



**Date d'entrée**  
réservé à la commune

## INSCRIPTION SCOLAIRE CYCLE 1 (ÉDUCATION PRÉCOCE)

Année scolaire 20□□ / 20□□

Les enfants âgés de 3 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre sont admissibles à l'éducation précoce du cycle 1. L'inscription à l'éducation précoce est facultative et se fera moyennant le présent formulaire. Veuillez trouver de plus amples renseignements à la fin du formulaire d'inscription.

**Pour des raisons d'organisation tous les parents sont priés de renvoyer le présent formulaire! Afin de disposer de chiffres fiables en vue de l'organisation scolaire, aussi les parents ne désirant pas inscrire leur enfant à l'éducation précoce sont priés de répondre en remplissant uniquement le point 1 et 2.1. Merci de votre collaboration.**

Children aged 3 or over before 1 September are eligible for cycle 1 early education. Registration for early education is optional and must be made using this form. Please find further information at the end of the registration form.

**For organisational reasons, all parents are asked to return this form! In order to have reliable figures for school organisation purposes, parents who do not wish to enrol their child in early education are also asked to reply by completing points 1 and 2.1 only. Thank you for your cooperation.**

Kinder, die vor dem 1. September das dritte Lebensjahr vollendet haben, kommen für die Früherziehung im Zyklus 1 in Frage. Die Anmeldung zur Früherziehung ist freiwillig und erfolgt mit diesem Formular. Weitere Informationen finden Sie am Ende des Anmeldeformulars.

**Aus organisatorischen Gründen werden alle Eltern gebeten, dieses Formular zurückzusenden! Um verlässliche Zahlen für die Schulorganisation zu erhalten, werden auch Eltern, die ihr Kind nicht in der Früherziehung anmelden möchten, gebeten, nur Punkt 1. und 2.1. auszufüllen. Vielen Dank für Ihre Mitarbeit.**

## 1. INFORMATIONS SUR L'ENFANT/CHILD INFORMATION/ANGABEN ZUM KIND

### Nom de l'enfant

Last name of the child / Nachname des Kindes

### Prénom de l'enfant

First name of the child / Vorname des Kindes

### Adresse / Adress

Numéro et rue / House number and street / Hausnummer und Straße

Code postal et localité / Postcode and town / Postleitzahl und Wohnort

### Matricule

Social security number / Sozialversicherungsnummer

### Lieu de naissance

Place of birth / Geburtsort

### Nationalité

Nationality / Nationalität

### Sexe

féminin/female/weiblich

masculin/male/männlich

### Langue(s) parlée(s) / Spoken language(s) / Gesprochene Sprache(n)

luxembourgeois/luxembourgish/luxemburgisch

français/french/französisch

allemand/german/deutsch

anglais/english/english

portugais/portuguese/portugiesisch

autre(s)/other/andere .....

## 2. INSCRIPTION DE L'ENFANT À L'ÉDUCATION PRÉCOCE / REGISTRATION OF THE CHILD IN EARLY EDUCATION / ANMELDUNG DES KINDES ZUR FRÜHERZIEHUNG

### 2.1 Mon enfant ne sera pas inscrit à l'éducation précoce de la Commune de Hesperange

The child will not be enrolled in the Commune de Hesperange's early education programme / Das Kind wird nicht in der Früherziehung der Gemeinde Hesperange angemeldet.

### 2.2 Mon enfant fréquentera l'éducation précoce aux plages suivantes (prière de marquer d'une croix vos choix)

The child will attend early education at the following times (please mark your choices with a cross) / Das Kind besucht die Früherziehung an folgenden Tagen (bitte kreuzen Sie Ihre Wahl an)

Plages d'inscription (minimum 4 matinées) Registration periods (minimum 4 mornings) / Anmeldezeiträume (mindestens 4 Vormittage)					
<b>Matin</b> Morning/Morgens	<input type="checkbox"/> Lundi Monday/Montag	<input type="checkbox"/> Mardi Tuesday/Dienstag	<input type="checkbox"/> Mercredi Wednesday/Mittwoch	<input type="checkbox"/> Jeudi Thursday/Donnerstag	<input type="checkbox"/> Vendredi Friday/Freitag
<b>Après-midi</b> Afternoon/Nachmittags	<input type="checkbox"/> Lundi Monday/Montag		<input type="checkbox"/> Mercredi Wednesday/Mittwoch		<input type="checkbox"/> Vendredi Friday/Freitag

Horaires scolaires/School Hours/Schulzeiten		
<b>Cycle 1</b>	Matin /Morning/Morgens (Lu-Ve) 07:50-11:30	Après-midi /Afternoon/Nachmittags (Lu, Me,Ve) 13:45-15:45

Prise en charge
La prise en charge de <b>7h00 à 7h50 ainsi que de 11h30 à 12h00</b> sera assurée par le personnel de la maison relais et est payante moyennant carte chèque service.
La prise en charge de <b>13h35 à 13h45 ainsi que de 15h45 à 16h00</b> sera assurée par les éducatrices de l'enseignement précoce et est gratuite.

## 3. MAISON-RELAIS

En cas de besoin d'une place dans une maison relais, veuillez vous adresser au secrétariat des structures d'accueil et cela dans les meilleurs délais.

If you need a place in a Maison Relais, please contact the secretariat of the MR as soon as possible.

Wenn Sie einen Platz in einer Maison Relais benötigen, wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der jeweiligen Einrichtung, und zwar so schnell wie möglich.

Structures d'accueil de la Commune de Hesperange · 2, rue de l'École L-5957 ITZIG · Tél. 360808-6900 · secretariat-mr@sej-hesper.lu

## 4. BESOINS SPÉCIFIQUES ET REMARQUES ÉVENTUELS / SPECIFIC NEEDS AND COMMENTS / EVENTUELLE BESONDERE BEDÜRFNISSE UND BEMERKUNGEN

### Remarque concernant l'état de santé de l'enfant (allergies ou autres)

Note concerning the child's health (allergies or others) / Anmerkung zum Gesundheitszustand des Kindes (Allergien oder Sonstiges)

Mon enfant nécessite une prise en charge spéciale  oui/yes/ja  non/no/nein

My child needs special care / Mein Kind benötigt eine besondere Betreuung

Si oui/ if yes/wenn ja

## 5. INFORMATIONS SUR LA FRATRIE/ INFORMATION ON SIBLINGS/ INFORMATIONEN ÜBER DIE GESCHWISTER

<b>Nom et prénom</b> <b>Last name and first name</b> <b>Familiennamen und Vorname</b>	<b>Date de naissance</b> <b>Birthday</b> <b>Geburtstag</b>	<b>École</b> <b>School</b> <b>Schule</b>	<b>Fréquente MR - si oui indiquez le nom de la structure</b> <b>Frequent MR - if yes, indicate the name of the facility</b> <b>Besucht eine MR - Wenn ja, geben Sie den Namen der Einrichtung an</b>

## 6. INFORMATIONS DES PERSONNES EXERÇANT L'AUTORITÉ PARENTALE INFORMATION FROM PERSONS EXERCISING PARENTAL AUTHORITY INFORMATIONEN VON PERSONEN, DIE DIE ELTERLICHE AUTORITÄT AUSÜBEN

<b>Nom de la mère</b>	<b>Nom du père</b>
Last name of the mother / Nachname der Mutter	Last name of the father / Nachname des Vaters
<b>Prénom de la mère</b>	<b>Prénom du père</b>
First name of the mother / Vorname der Mutter	First name of the father / Vorname des Vaters
<b>Adresse</b>	<b>Adresse</b>
Numéro et rue / House number and street / Hausnummer und Straße	Numéro et rue / House number and street / Hausnummer und Straße
Code postal et localité / Postcode and town / Postleitzahl und Wohnort	Code postal et localité / Postcode and town / Postleitzahl und Wohnort
<b>Téléphone</b>	<b>Téléphone</b>
Phone/Telefonnummer	Phone/Telefonnummer
<b>Courriel</b>	<b>Courriel</b>
E-Mail	E-Mail

### Autre(s) personne(s) à contacter en cas d'urgence

Other person(s) to contact in an emergency / Andere Person(en), die im Notfall zu kontaktieren ist/sind

<b>Nom</b>	<b>Nom</b>
Last name / Vorname	Last name / Vorname
<b>Prénom</b>	<b>Prénom</b>
First name / Vorname	First name / Vorname
<b>Téléphone</b>	<b>Téléphone</b>
Phone/Telefonnummer	Phone/Telefonnummer

## 7. INFORMATIONS IMPORTANTES / IMPORTANT INFORMATION / WICHTIGE INFORMATIONEN

Nous attirons votre attention sur le fait qu'une fois la répartition des classes effectuée, celle-ci est irrévocable et qu'aucune modification de quelque nature que ce soit ne sera effectuée (changement d'horaire, changement de classe).

Vu le nombre limité de places en maison-relais, veuillez vous adresser au secrétariat des structures d'accueil (36 08 08-6900).

Un créneau horaire est fixé pendant lesquels vous pouvez amener vos enfants. Celui-ci vous sera communiqué par le titulaire de classe. En vue de garantir le bon fonctionnement des classes ce créneau est à respecter scrupuleusement.

**Il est fortement recommandé que les enfants soient « propres ».**

**J'ai pris connaissance des remarques susmentionnées**

I have taken note of the above comments / Ich habe die oben genannten Bemerkungen zur Kenntnis genommen

Please note that once the class allocation has been made, it is irrevocable and no changes of any kind will be made (change of timetable, change of class).

In view of the limited number of places available in the maisons-relais, please contact the secretariat of the reception facilities (36 08 08-6900).

A time slot has been set during which you can bring your children. You will be informed of this by the class teacher. To ensure that classes run smoothly, this time slot must be strictly adhered to.

**It is strongly recommended that children are 'clean'.**

Wir weisen Sie darauf hin, dass die einmal erfolgte Klasseneinteilung unwiderruflich ist und dass keine Änderungen jeglicher Art (Stundenplanänderung, Klassenwechsel) vorgenommen werden.

Da die Anzahl der Plätze in den Maison-relais begrenzt ist, wenden Sie sich bitte an das Sekretariat der Aufnahmeeinrichtungen (36 08 08-6900).

Es wird ein Zeitfenster festgelegt, in dem Sie Ihre Kinder bringen können. Dieses Zeitfenster wird Ihnen vom Klassenlehrer mitgeteilt. Um den reibungslosen Ablauf des Unterrichts zu gewährleisten, ist dieses Zeitfenster strikt einzuhalten.

**Es ist empfehlenswert dass die Kinder „sauber“ sind.**

**Le présent formulaire est à renvoyer pour le 14.02.2026 à la Commune de Hesperange, Service de l'Enseignement B.P. 10 L-5801 Hesperange ou par courriel servicescolaire@hesperange.lu. Tout formulaire non signé sera retourné.**

**This form must be returned to the following address by 14.02.2026 Commune de Hesperange, Service de l'Enseignement B.P. 10 L-5801 Hesperange or by e-mail servicescolaire@hesperange.lu. Any unsigned form will be returned.**

**Dieses Formular ist bis zum 14.02.2026 zu senden an die Commune de Hesperange, Service de l'Enseignement B.P. 10 L-5801 Hesperange oder per E-mail servicescolaire@hesperange.lu. Jedes nicht unterzeichnete Formular wird zurückgesandt.**

\* En cas de problèmes et pour de plus amples informations, veuillez contacter le service de l'enseignement.

If you have any problems or require further information, please contact the Education Department.

Bei Problemen und für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Bildungsabteilung.

Téléphone/Phone number/Telefonnummer 360808-2008

**Je soussigné(e), responsable de l'enfant, déclare que les informations fournies dans ce formulaire sont exactes.**

**I, the undersigned, responsible for the child, declare that the information given on this form is correct.**

**Der/die Unterzeichnende, der/die für das Kind verantwortlich ist, erklärt, dass die in diesem Formular gemachten Angaben richtig sind.**

**Nom et prénom du /de**

**la signataire en toutes lettres**

Last name and first name of the undersigned in block letters / Name und Vorname der/des Unterzeichneten in Druckschrift

<b>agissant en qualité de</b>	<input type="checkbox"/> <b>mère</b>	<input type="checkbox"/> <b>père</b>	<input type="checkbox"/> <b>tuteur</b>
In her/his capacity as	mother	father	legal guardian
In der Eigenschaft als	Mutter	Vater	Erziehungsberechtigte(r)

Les traitements de données à caractère personnel réalisés par l'Administration communale de Hesperange ont pour seule finalité de lui permettre de mener à bien les missions administratives dont elle est responsable. La Commune de Hesperange s'engage à faire un usage conforme des données à caractère personnel auxquelles elle a accès et ce dans le respect de la législation en vigueur en la matière.

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679 le personnel enseignant demande et traite vos données personnelles dans le but de l'organisation scolaire.